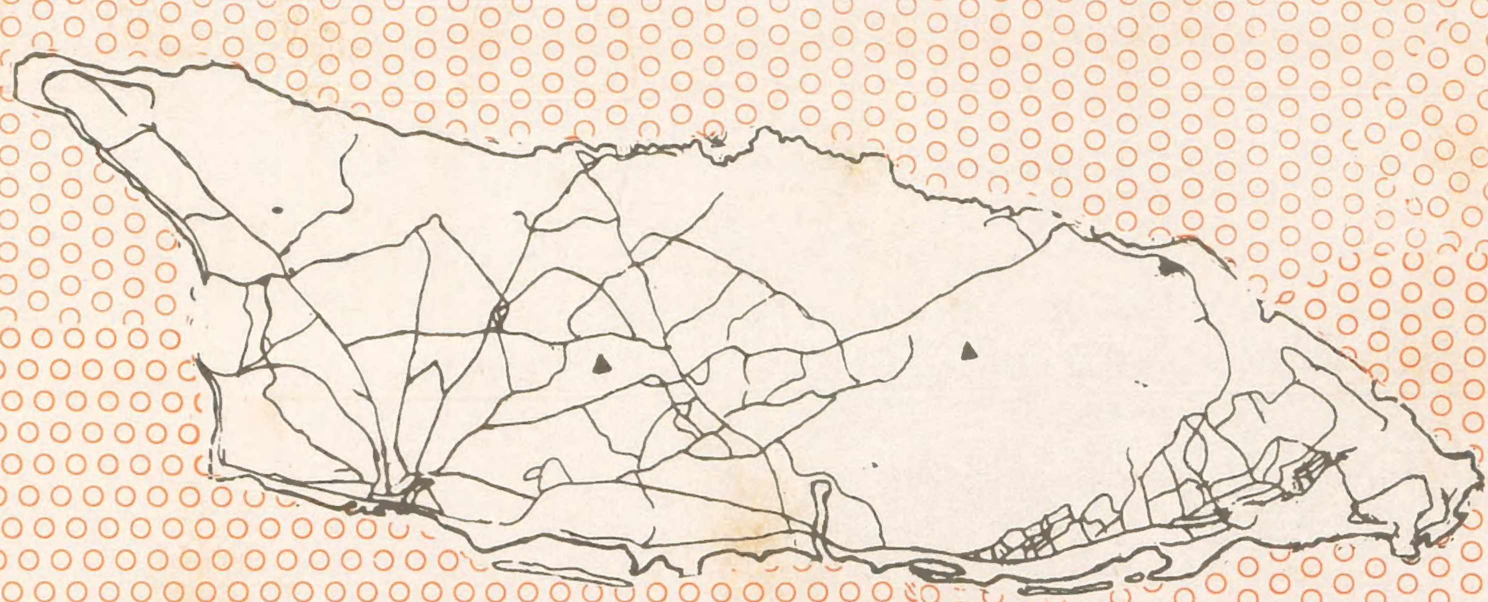


fl.

ARUBA

ANJA 2 - No. 13 - Nov. - 1977

BOULEVARD

RENK RUITER:

E fotografo cu stimacion pa nos naturaleza



Redactor: THEOLINDO LOPEZ
Carta por ser dirigi pa
"BOULEVARD"
Sta. Cruz 162 – ARUBA
Tel: 8254

Imprenta: INTERPRINT

"BOULEVARD"

I SU NUMERONAN DI SUERTE



47
33
03
82
67
19
73
31

TRAS DI CAMARA CU RENK RUITER, FOTOGRAFO DI E PAJARO CU DOS CABES.

"Tawata berdaderamente un sorpresa pa mi y mi señora, na September 1971, na momento cu nos a pisa nos pia ariba suelo di Aruba. Semper mi a tende cu Aruba ta un isla seco y cu awa no sa yobe. Cu pensamento cu lo mi encontra yen di casnan traha di bleki na Aruba mi a sali for di Hulanda, na unda nos tawata biba den un cas chiquito. Asina ta, tawata un sorpresa ora cu nos a yega Aruba y realiza cu Aruba ta totalmente otro di loque nos a imagina. Compara di loque mi a biba aden na Hulanda, mi por bisa cu den e cas cu mi ta bibando awor, ta manera ta den un kasteel mi ta bibando awor, Sr. Renk Ruiter cu un curpa delega, cabei largo y un cara rondona cu barba ta contando nos. Sr. Renk Ruiter actualmente ta leraar na La Salle College, y hunto cu su esposa Coby y su dos yiunan, Arjen y Renger, kendenan a nace na Aruba, ta sintinan contento y feliz den nos klima tropical. Renk Ruiter a nace cu amor pa tur loque ta pertenece na naturalesa, specialmente su stimacion ta hibe pa pajaro y animal. No ta nada straña cu Renk por dedica tur su tempo pa saca potret tanto di pajaro y animalnan cu nos tin ariba nos dushi isla. Renk Ruiter pa medio di su potretnan pronto lo kier laga un y tur realiza e riqueza cu Aruba ta pertenece na pajaronan y bestianan, via un exposicion na studio di Check Point Color. Bo revista Boulevard, realizando e balor di e gran fotografo aki, no a perde tempo pa acerca Sr. Renk Ruiter pa un entrevista.

"Lo boso kier bebe un poco koffi, prome cu nos cuminsa papia ariba e potretnan? Sra. Coby, compaña pa un sonrisa ta ofreciendo nos. "Esey no ta un mal idea," mi a laga sabi. "Bon, ami lo bai pone e awa herbe," Renk ta bisando y a lanta bai pa cushina. Un poco despues nos ta sinta bebiendo nos koffi hunto cu un pida bolo, mientras cu den fondo e radio cu tawata staciona na Radio Nederland Wereld Omroep ta compaña nos cu su melodianan suave.

PATRISHI

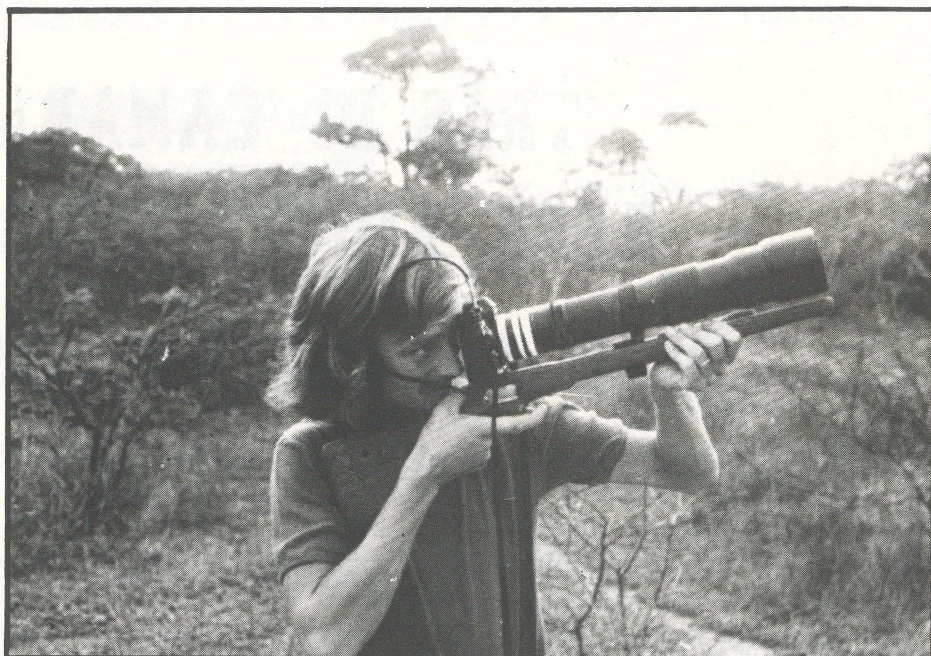
Un cachó drumi ariba un sorto di cusinchi y un pushi chiquito di color blanco cu preto, cual ta tratando di hala mi atencion door di hunga cu mi pia di carson, ta dunando e toque di loque mi a bin pa combersa ariba dje. "E mas importante di un potret, ta pa logra trece e esfera ariba un potret, Sr. Renk Ruiter ta cuminsa ta conta nos, pasobra door di esey mi ta pasa e esfera di un potret pa otronan. Figura bo mes, atardi ora cu solo ta bahando y bo ta na costa noord di Aruba, mirando con e olanan grandi ta bin ariba bo, bo ta haya un sintimiento pa tur e buniteza ey, y pa trece e sintimiento ey pa medio di un potret, mi ta haya cu esey ta algo di hopi importancia, e karakter na e manera cu bo trece ariba un potret,



Foto Renk Ruiter

Dos Dori cantando.

ta hopi importante," Renk ta bisando acerca. "Pa bo tuma un bon potret ta dura basta mes, Ami, unda cu mi bai, mi mester hiba mi aparatonan cu mi, pasobra nunca bo'n sabi kiko bo por encontra na caminda, y si bo no tin bo camara cu bo, kere mi. . . esey lo bai duel bo pa semper. Pero sa socede cu mi mester warda un par di ora, Renk ta bisando, mi ta bai duna bo un ehemplo loque a pasa mi. Mi tin un amigo y den su cunuco tur ora sa tin patrishinan cu ta bin come den su cunuco, mi no a perde tempo y mi a puntra e amigo di mi, cu e no por tira cuminda pa e patrishinan. Mi a keda contento mes, ora cu mi amigo a laga mi sabi, cu e lo bai haci loque mi ta desea. E amigo tur dia den oranan di merdia, tawata tira cuminda pa nan. Ariba un diasabra tardi pa mas o menos 3'or di atardi, mi a bai drumi scondi den un hut cu mi a traha di taki y piedra pa asina trata na saca un bon potret di e patrishinan. Mi ta calcula cu mi mester a drumi den e hut pa mas o menos cuatro pa cinco ora, prome cu mi ta tin un potret di e patrishinan saca. Pero pa mi bisa bo e berdad, e potretnan no a sali di e bon ey, Renk cu un hari chiquito ariba su cara ta contando. Despues di esey varios vez atrobe mi sa bai sconde y drumi den e hut pa logra un bon potret, mi sa drumi di tres or di atardi te cu seis or di anochi, pero te ainda mi no por bisa, cu mi a logra di saca un potret di e patrishinan cu ta satisface mi." Pa un momento Renk ta stop di papia y ta dirigi su bistanan over di mi schouder, tras di su lomba un reki cu yen di cocolishi y piedranan di Aruba ta formando e adorno di su cas, despues e ta bolbe cai den cu su combersacion: "Mi tin algun potret si, pero nan ta saca di un poco leeuw, pero mi kier logra un potret caminda nan ta sacá di serca, pero e pajaronan ey ta masha schuw mes, nan tin masha miedo di hende."


Foto Checkpoint Color

Renk Ruiter cu su camara.

Tambe mi a haya mi den un situacion, cu mi tawata sabi un lugar den mondi, caminda e patrishinan pa 5'or di atardi sa bini, na unda cu semper nan mester crusa un caminda ey banda. Mi a pensa den mi mes, cu lo mi bai banda di tres or di atardi pa mi ta tempran pa asina mi por busca un bon lugar pa saca nan potret. Na cierto momento mi a bisa, den mi mes, heyyyy. . .ahaa, lo mi bai drumi tras di un piedra cu mi a mira. Pero kiko a resulta, Renk cu un hari ta bisando, ora cu mi a bai tras di e piedra a resulta cu e patrishinan tawata net tras di e piedra, cu un duele mi mester a para mira con nan a bula bai."

DEN GROT DI QUADIRIKIRI

"Tambe sa resulta, cu bo ta bai mondi cu intencion di saca potret di algo cual despues ta resulta cu bo ta encontra cu algo otro." "Mi por recorda ainda, Renk cu tur su atencion ta contando, tawata ariba un diasabra mainta ora ami hunto cu un amigo di mi a dicidi na bai na e grotnan pa saca potret di raton di anochi. E solo tawata basta halto ora cu nos a jega na grot Quadirikiri, e grot caminda cu hopi turista y tambe nos hendenan lokal ta gusta bishita. Cu flashlight den man, nos a drenta e grot. Tawata reina un silencio den e grot, solamente nos stem ta unico cu ta kibrando e si-

lencio den vez en cuando, nos a camna y nos a jega na e claridad mas atras den e grot, caminda un silencio profundo ta reinando. Diripiente e silencio cu tawata reinando den e grot a wordo kibra pa un geratel, ora cu nos a mira bon, nos por a observa un colebra cascabel lora ariba un piedra,'' pa un momento Renk ta tene su mes den un silencio, for di radio e musica ta scuchable, e pushi chiquito di familia Ruiter' pa un momento ta grab na mi pia di carson, cual tawata un gevoel fastioso y eng na e momento ey. ''Ora cu nos a mira e colebra, Renk a bolbe cai den combersacion, nos no a perde tempo. Mesora nos a cuminsa saca potret y keto bai nos tawata halando mas cerca di e colebra, mientras cu nos ta saca potret di e colebra keto bai. Asina nos a keda lastra bai. . ., te cu nos a jega 1 metro serca di e colebra.''

Ariba un pregunta, cu si e colebra no a pone un posecion pa bula ariba nan? Renk riparando mi miedo pa colebra cu un hari ta contestando: ''No, e no a bula, pero ora cu nos kier a jega serca di dje, e kier a lastra bai. Mi a dicidi pa sali for di e grot pa un momento, pa mi bai na mi auto. Un rato despues mi a bolbe bek den e grot, cu un palo y un katoena muha cu ether mara na e palo, pa trata na laga e colebra morde ariba e katoena. Despues di a trata pa laga e colebra morde ariba e katoena cu ether, porfin e la bin morde ariba dje. Un rato despues e colebra a cuminsa bira duizelig. E ora nos a cohe, y despues nos a saca e katoena for di su boca, y asina nos por a saca un potret di su cabes. Despues nos a lage los atrobe, y e la sigui lastra bai mas leeuw den e grot. Despues nos a camna bai mas leeuw den e grot pa saca potret di raton di anochi, lagando e colebra atras. No, nos no ta tin miedo pa por a encontra atrobe cu e colebra ora cu nos mester sali bek for di grot, nos ta tin flashlight cu nos y nos tawata sabi unda e colebra mas o menos por ta,''Renk ta contando manera ta algo normal esey ta. ''Pero un colebra cascabel, no ta di e peligroso ey segun mi ta kere, e ta duna bo un seña hopi cla resonando cu su maraca pa e spierta bo, cu bo no mester yega serca y si bo pone bon tino unda cu bo mester camna e lo no haci bo nada. Pero ataca bo, e no lo ataca bo nunca, e lo lastra bai ora cu e mira hende.''

PAJARO CU DOS CABES

''Bo ta puntra mi, pa conta algo di e pajaro cu dos cabes, bon, lo mi bai conta bo algo di esey,'' Renk ta bisando. ''Tawata ariba un diasabra 6.30 di mainta, mi ta tin frieuw e mainta ey, mi carson ta tur muha. Ora cu un ora pasa mi a jega akinan, ainda scuridad tawata reinando. Mi a dicidi di drenta awa sperando cu e no ta hundo di mas. Mi ta tin suerte, e awa a jega te na mi barica. Un siman prome ya mi a spiona e vecindario aki. E pida tera caminda mi ta ariba dje tawata rondona cu mata y yerba. Si bo kauw ariba e foyonan bo por sinti un smak salu. Ora cu mi a jega ey nan, mi a traha cu algun taki y palma, algo pa mi drumi ariba. Tawata hopi keto mes, mi tawata tapa cu foyo y mata berdenan. Bo por sinti e suelo



E pajaro di dos cabes!!!

Foto Renk Ruiter

uha di lodo. Ta hopi tempran ain-
ı. Mi a haya dolor di lomba di tan-
ı drumi den un posicion cu mi no
custumbra cu ne. E matanan ta-
ata kishiki mi, pero kiko haci, bo
ıester haci sacrificio si bo kier lo-
'a saca un bon potret," Renk ta
ılicando. Den vez en cuando, po-
ı poco mi ta hisa mi cabes na lai-
ı, na unda mi por mira over di e
ıliña. E pelikannan tawata sinta ari-
a e cantidad di piedra cu tin den
wa. Algun ta haciendo nan hala
mpi, mientras cu otronan ta mi-
ındo nan dilanti. Un poco mas
euw algun patu ta landando. Di
euw mi por a tende un gai ta can-
ındo, den vez en cuando mi por
ucha algun zonido di auto cu ta
asando ariba Boulevard."
ıi tempran caba, mi a bin akinan
a busca un bon lugar, pa mi por sa-
a un bon potret. Mi camara cu su
ns di 400 mm ta sosega ariba un
orto di geweerkolf cu mi mes a tra-
a, pa asina facilita e trabou un po-
o mas, ya cu e camara ta pisa bas-
ante y e por tembla den bo man
a unda e ora bo potretnan no ta
ali bon skerpi." Diripiente mi a
ende un gespetter no mucho leeuw
i mi, tawata un reiger color blauw
ual asombra ta mirando den mi di-
eccion. Un poco nervioso e ta pa-
ando ariba su pianan y no sabi ki-
o mester haci. Kere mi, un pajaro
traña asina mi no a yega di mira
ıunca," Renk sacudiendo su cabes

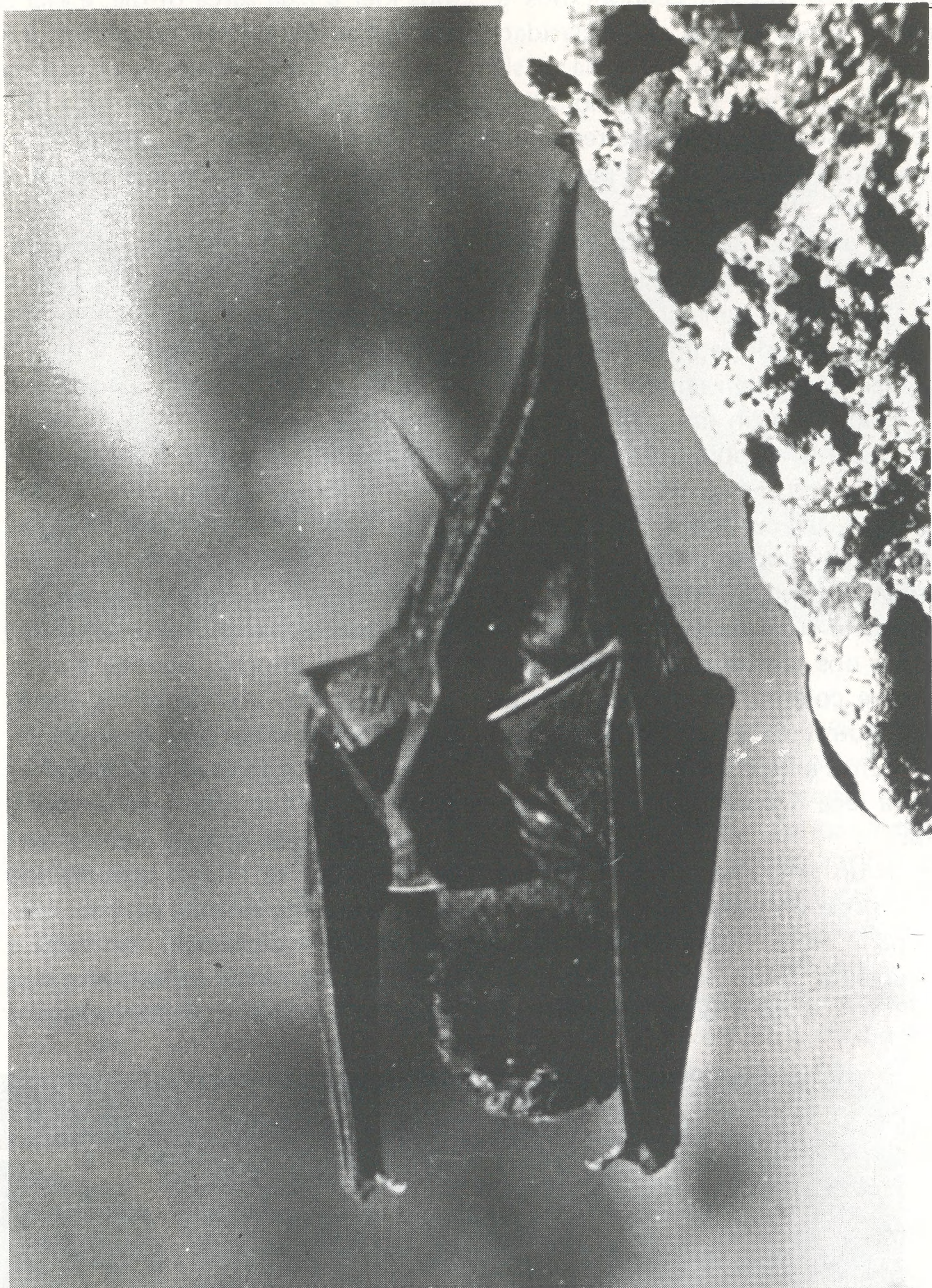
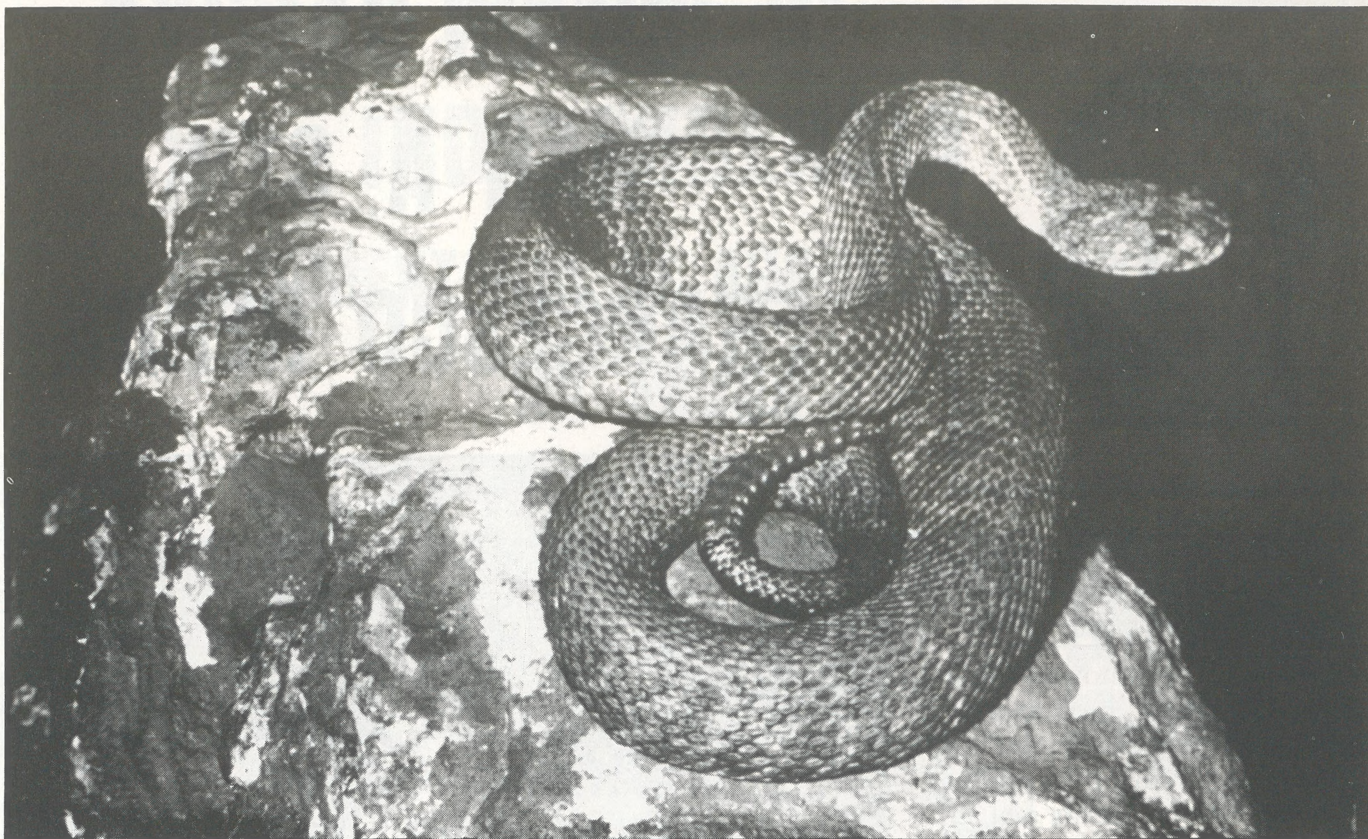


Foto Renk Ruiter

Raton di anochi, durmiendo.

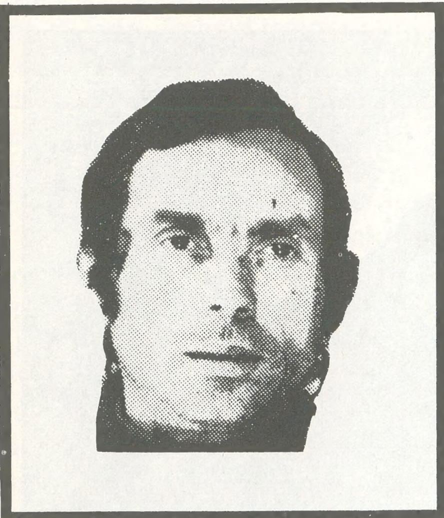
ta bisando. Tawata mucho scur ain-
da pa mi por a tuma un potret di
dje. Pero mi ta kere, aunque cu ta-
wata cla mes, mi no por a saca su
potret, como cu cualquier move-
cion cu mi haci, lo spanta e pajaro
bunita ey, cual ta parce mi basta
schuw. Pasobra, e straña ta, cu tan-
to pajaronan of bestia, no ta mira
un peligro den hende mientras cu
bo no move, pero asina cu bo trata
na hala serca of bo move bo mes,
nan lo desparece prome cu bo haya
un chens pa coi bo camara. Despues
cu nos a keda mirando otro pa mas
o menos un dies minuut, diripiente
algo ta cuminsa ta kishiki mi ariba
mi cara. Casi, mi no por tene mi
mes keto mas. Mi ta sinti e bestia


Foto Renk Ruiter

E colebra cascabel, haya den grot di Quadirikiri.

chiquito ta camna bin laira. Trata na haci grimas of kinipi cu mi wowo no tawata yuda mas. E kishikimento di e bestia (insecto) ta irritante. Mi no por a tene mi mes sin move mas, porfin cu masha cuidow mi a purba kite for di mi cara, y. . . mi a logra, pero e pajaro blauw door di e movecion cu mi a haci a spante y a bula bai. Den mi man mi tin un sorto di lieveheerbeestje cu plek preto y corra. Tras di e nubianan e solo cu su color di oro ta saliendo, e dia ta hañando su claridad. Mi tawata disfrutando di e solo, Renk, palabra pa palabra ta bisando, ora cu diripiente mi a ripara algun reigers bulando ta bini y na un distancia di un dies metro nan a bin para den awa na un lugar cu no tawata mucho hundo. Nan tawata para na un distancia hopi bon, den mi telelens mi por a observa nan, pero si nan tawata mustrando masha nervioso. Mi mester a trata na keda mas keto cu ta posible, pasobra nan no ta confia mi ainda. Mi ta tin dos pajaro den beeld, nan ta para exactamente tras di otro, esaki lo bai ser e potret di mi bida! Cu masha cuidow mi a lastra centimeter pa centimeter dilanti. Mi mester a warda un rato, e pajaronan tin masha cuidow mes, pa tur loque ta pasando. Porfin mi a realiza cu mi tin nan na un manera cu mi por saca un bon potret, mi ta mirando asina un pajaro cu dos cabes. Un chens asina lo mi no encontra den mi bida mas. Mi a set e camara skerpi, controla e belichting, diagrama 5,6 - 1/125 sec. y poco poco mi a klik pa saca e potret. E klik a duna mi e gevoel cu e potret a ser logra. E pajaro cu dos cabes a nace ariba potret. Despues mi a keda pa saca algun potret mas di e pajaronan. Despues di a warda un binti minuut mas, e pajaronan a bula bai. Cu un cara contento mi a pasa man cu mi aparatonan, y a sali for di e awa rumbo pa mi auto. Kere mi, Renk ta bisando, e tawata un di e maintanan mas bunita den henter mi bida."

Despues ariba un invitacion di Sr. Renk Ruiter, nos a pasa pa veranda caminda nos por a goza di algun dias di nos naturaleza masha preciosa mes y yen di color. Tawata basta laat den anochi, ora cu mi a sali rumbo pa cas atrobe compaña pa e imagen di e potret y diasnan tan bunita cu mi a mira. Ki un fotografo, ki un obra e persona aki ta treciendo via di su potretnan. Lo ta sigur, cu mi tambe lo ta presente na e exposicion di Renk Ruiter, na studio di Check Point Color, pa asina goza di su obranan un biaha mas. Sr. Renk Ruiter un nomber cu sigur lo nos tende hopi di dje ainda.



CU UN CABUYA NAN A STIK FRANCESCO RENDA



. . . . .Un cabuya mara na su garganta, man y pia: e victima a horca su mes.

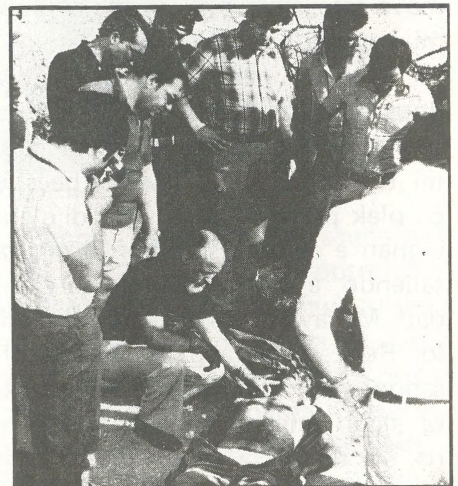
MAFFIA SU CASTIGO TA BESTIAL

E mes un momento, cu nan a encontra e cadaver di Francesco Renda den un cunuco bandona, na un distancia no mucho leeuw for di Palermo, ya nan tawata sabi caba cu esaki ta un trabou comete pa maffia. Renda a muri un morto na un manera cu no tin palabra pa explica. Renda a muri un morto bestial. Nan a encontra su cadaver lora den un plastico. Su garganta, man y pia tawata mara cu un cabuya.

Dokternan a declara cu e la muri un morto gestik: e victima a horca su mes na momento cu e tawata tratando pa los su mes. Renda kende tin 41 aña di edad, no tawata un desconocido pa e polisnan. Un luna prome e la wordo deteni pa motibo di robo y tambe pa algun bringamento na unda cu e la tuma parti aden. Pero mas tanto nan a detene pa motibo cu nan ta tin sospecho ariba dje, cu e ta un di e personanan cu tawata tratando pa logra haya algun cens door di chantagia algun comerciante y tambe algun propietario di fabrica.

Aunque cu e sospecho contra Renda ta bastante, sinembargo Renda a ser laga liber. Pero talvez e la responde e preguntanan haci pa e polisnan, un poco di mas, na cual sigur esey no ta den fabor di e maffianan. Na momento cu nan a encontra cu e cadaver, su cara tawata hincha, ta bista pa por observa cu e la wordo golpia. Na palermo tur hende sabi cu esaki ta un di e venganzanan di e maffianan. Francesco Renda a conta polisnan net algo di mas.

Renda a paga hopi cara pa e por a sali liber for di prison. Su libertad a ser paga cu su morto.



Su cara ta hincha di tanto golpi cu e la ricibi. Tambe e resto di su curpa ta yen di marca di golpinan cometi.

SABOR DI INDEPENDENCIA

DOCUMENTARIO DI AUGUSTUS 1977

NA ARUBA











SABOR DI INDEPENDENCIA

Ta un documentario caminda bo por encontra tur e acontecimientonan durante e luna di tension alarmante na Aruba.
Sabor di Independencia, ta un buki den cual pa prome vez den historia, bo ta encontra e pueblo arubano sin un sonrisa ariba nan cara.
Seriedad, pena, dolor y tristeza ta cual ta ocupa e cara di nos pueblo humilde. Si mayan, ora cu Aruba ta gozando di su Independencia, y lo bo kier tira un mirada den pasado, caminda e prome sanger a wordo drama durante un manifestacion di e pueblo pa su libertad, anto e buki documentario aki titula: **SABOR DI INDEPENDENCIA,** lo ser bo guia.
SABOR DI INDEPENDENCIA, UN RECUERDO PA MAYAN DEN UN ARUBA INDEPENDIENTE.
E buki aki ta di venta den tur tienda, supermercado, refresqueria, y libreria na Aruba. Tambe bo por haña e buki aki pa cumpra na Santa Cruz 162.

SABOR DI INDEPENDENCIA
E buki cu lo haña cada aña mas balor y mas aprecio.

CAROLE DI 17 AÑA A WORDO ABUSA PA TRES BANDIDO



Kiko nos lo bai haci awe nochi migonan? Mi no ta kere cu nos ta ere cu nos lo tin cu coi cama tem- ıran awe nochi.'' Na un caminda mal, cu masha poco hende sa ha- i uso di dje, nan ta para cu nan ıcho. Ocho joven bisti cu jeans, cu ıo sabi con pa mata nan tempo. Jan wowo ta corra y chiquito di anto alcohol cu nan a bebe. Tawa- a ariba un diasabra 6 juni 1976 pa nas o menos 3'or di marduga. E barnan casi tur a sera nan porta :aba. Na grupo e rumannan Terrier a para rond di nan lider. Nan ta ɔerdiendo pasenshi y ta vervela nan nes. Diripiente e stem di Domini- ıue, e ruman mas bieuw entre e ru- nannan Terrier triunfante ta reso- ıa: "Pakiko nos no ta bai dal un lrinks na cas di e muher cu antes ni tawata casa cu ne? Cu un poco ·sfuerso nos tur lo por tin gozo cu ıe, aunque cu su amante Alain tam- be lo ta presente, toch nos lo trata pa goza cu e muher ey.'' Bouw hari- mento nan a bin na acuerdo cu otro, cu nan lo bai bishita e ex es- posa di Dominique. Nos lo bai pasa pret y bon ey nan sigur'', Asan Hu- senaj, un di e gangster ta bisando mientras cu e ta pegando un sigaria. "Ya mi por imagina caba, con dushi lo mi bai pasa cu ne''. Cu su wowo- nan yen di deseo e ta mirando su otro compañeronan.

Ta marduga 3'or. Cu lusnan ariba bright e dos autonan cu un veloci- dad halto a corre drenta rue Ger- bault, y a bin para dianti cas num- ber 30. E portanan di e autonan a wordo habri y un pa un nan a sali for di e autonan. Manera un lider, Dominique Terrier a bai dilanti. E la subi e trapi, y un seconde des- pues e ta para dilanti di e porta. "E porta ta sera, e ta bisando su otro compañero, pero lo mi bati na porta te ora cu nan bin habrié.'' E la cuminsa ta bati ariba e porta, pero su batimento no a wordo con- testa. Ta parce cu no tin hende na cas. Despues cu e otro, siete hom- bernan tambe a jega serca, un pa un nan tambe a cuminsa bati na e por- ta. "Mi ta spera cu e muher ey lo ta presente, un di e bandidonan ta bi- sando, mi deseo pa un muher awe nochi ta mas cu nunca.'' "Habri e porta, Jacqueline! Nos a bin pa be- be algo, y nos no ta kere cu bo ta di e mal hende ey pa nenga nos!'' Do- minique cu un stem di un hende cu a perde pasenshi ta gritando. Porfin un zonido di un jabi cu ta wordo hinca den un porta ta ser tendi. E porta a wordo habri. Un cara jen di soño ta mirando na e hombernan para pafor. Tawata Alain e amante di Jacqueline kende a habri e porta. Alain no a haya e chens pa spierta bon for di soño pa e por a realiza kendenan ta para dilanti e porta. Cu mannan bruto e la wordo pusha pa- den. Hariendo e gangsternan a cam- na drenta paden. "Ban mira, sirbi nos cu algo pa bebe! Nos tin un sed terible. Ki boso nan ta pensa amigo- nan, boso no ta haya cu tin holor di hende muher aki den?"

"Por fabor Dominique, no haci tan- to desordo asina . . . ademas, Jac- queline no ta akinan. . .'' "Ken e

homber ey ta?" E lider di e gangsternan ta mustrando cu su dede na un joven bisti na pyjama, sinta den sofa. "Awel, esey ta Pierre, un alumno di mi ruman muher, kende ta duna les di gymnastiek. E tawata di bishita serca nos, y e la pidi mi, cu e no por keda drumi awe nochi serca nos." Un pa un, nan tur a rondona Alain, kende ta wordo domina completo door di un susto grandi. "Boso no haci tanto desordo asina", e ta pidiendo e hombernan. "Pasobra tin dos mucha muher, kendenan tambe ta alumnanan di mi ruman muher drumi den kamber. Si boso sigui haci tanto desordo asina, boso lo lantanan for di soño. . . y ademas ta hopi laat caba". "Boso a tende bon kiko e ta bisando, un di e gangsternan ta bisando, mientras cu e ta mirando na su otro compañeronan, y cu wowonan yen di deseo e ta continua: "Na unda e damanan ta?" Dominique a coi Alain na su braza tene y a ranke bai cu ne den cushina, pa despues oblige pa e duna nan algo di bebe. Despues Dominique a coi direccion pa e dormitorio. "No!" Alain ta rogando. Laganan tranquilo nan ta durmiendo". Pierre, e alumno bisti cu pyjama tamba a cuminsa na trata pa stroba e homber, pa e no bai den kamber. "Mira homber hala for di mi caminda!" I cu tur su forsa e gangster a pushe hala un banda, pa despues e habri e porta di e kamber. Ariba un cama basta grandi, tin dos mucha muher di diesseis pa diessiete aña sinta canto di otro. Den nan wowo bo por lesa e susto y e panico cu nan ta hibando. "Hallo, pakiko boso nan tambe no ta pasa den sala serca nos pa bebe algo. Nos tin gana di sera conoci cu bosonan!" Den cushina e botternan di cerbez ta pasando man pa man, na unda cada garganta ta wordo muha. Un silencio a reina ora cu e dos mucha muhernan bon spanta, a camna drenta den cushina hunto cu Dominique. Alain, kende ta bon spanta, cu trabou por a bisa algo, di tanto susto cu e tin. "Tende. . . priminti mi. . . . cu boso. . . no ta haci nan nada. . ."

E stem di Alain ta bai perdi den tur e papiamento cu ta tin den cushina. Cerbez ta ser bebi un tras di otro. E mucha muhernan mes ta preta nan mes contra di muraya di tanto miedo cu nan tin. Nan ta trata di evita e mirada cu e hombernan ta laga cai ariba nan curpa y pecho asina jong. Na un manera bruto e lider di e gangster a pasa man rond di e cintura di Carole, e mucha muher mas jong, y ta tratando pa hala e mucha muher serca dje. "Laga mi los! Bo no tin derecho di mishi cu mi!" Carole ta tratando na los, pero e no por a logra di sali for di e mannan fuerte di e gangster. Dominique tin



Dominique Terrier, lider di e gangsternan.

ne bon teni, cu ansha e ta purbando na encontra e lipnan di e mucha muher, pa asina e roba un beso. E otro bandidonan tambe a jega serca. Mannan ta bai den direccion pa caricia e curpa jong di e mucha muher, kende ta temblando di miedo y berguensa. E gangster a forsa su victima pa bai den gang cu ne. E mucha muher a cuminsa grita, pero su grito a wordo domina na momento cu e burdugo a pone su boca ariba su labiosnan. E burdugo a lastre te na e drempel di e kamber. Eynan Carole a purba na tene y wanta na e porta, pero e homber na un manera di bestia a gare na su garganta y a

scheur su japon di ariba te abouw. Despues e la bente ariba cama, y cu un sonrisa di diablo e tambe a subi e cama. "No! No haci esaki cu mi! Bo ta un bestia. . .bo ta un monstruó!"

Un biaha mas Pierre ta bolbe trata na stroba e gangster, pa e no abusa di e mucha muher. Temblando di rabia e la tira su mes mei mei di e gangster y e mucha muher. Dominique cu un stem frega a cuminsa grita su amigonan: "Mira, boso bin juda mi cu e persona fastioso aki! Na un manera bestial y fresco e mes a coi e joven gara, y a pushe den baño. E la sinti un gozo di por a ripara cuanto sustu e joven ta hibando.

"Ban mira dushi, ban haci algo! I liher!" Dominique ta comanda e mucha muher. No menos cu den un corto tempo henter e apartamento tawata bouw desordo di gritamento y joramento. Un poco rato despues e burdugo di e victima atrobe a aparece den e drempel di e porta di kamber. Ariba su cara bo ta mira un sonrisa falso. Ta riparable cu e no ta satisfecho di por a logra su kier y deseo asina facil. Den su wowonan bo por lesa e deseo amargo di un sadista.

Carole ta benta ariba cama, cu wowonan habri y sustia. E ta tratando pa scapa for di e gangsternan, pero envano. Un di e gangsternan tin e ordo pa mira pa Carole no grita. Un otro tin su pols teni, mientras cu un di nan ta cometiendo abuso cu ne. E tin tur su tempo. Su mannan no ta salta ningun parti. Un silencio ta reinando. "Ami awor!" "No, awor ta ami ta na turno! Dominique Terrier a pusha e otronan un banda y a cuminsa ta acerca Carole atrobe, kende ta teniendo su wowonan sera. Su cara ta tapa cu lagrima, causa pa dolor y berguensa. "Mira, boso bai tira un bista pa e joven cu mi a laga den baño!" Cu trabou su stem ta sali ariba e desordo cu a bolbe cuminsa. Gerard a camna jega serca, y ta tratando pa logra Carole pe.



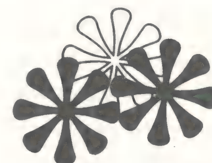
Jean Claude Terrier di 25 aña, a tuma su tempo pa haci e abuso.

"Hala for di akinan!" Dominique daliendo Gerard un mokete ta bisando. "Unda e otro mucha muher ta? Boso bai busca e otro mucha muher pa e tambe por goza di e espectaculo aki!" e ta bisando.

"Mira bon, no spanta ora cu bo ta na turno!"
"Lage los! Lage los! Boso ta igual cu monstruo! Nadine ta trata na kita su cabes pa e no mira loque ta pasando, pero envano. Un man fuerte ta tene su cara den e direccion pa e por mira loque ta pasando. E no por move su cabes pa ningun otro banda. Su amiga ta wordo castiga. Lo e por keda recorda e caranan di e burdugonan? Tur cos ta pasando asina liher, cu ta manera ta den un soño e ta pasando. Mientras cu e pregunta entre e gangsternan ta bai rond, cu ta kende ta na turno awor. Ningun di nan a tende e porta habri, pa despues sera poco poco atrobe. Tampoco ningun hende a tende e pasonan di un hende camnando ariba meya y bahando e trapi poco poco.

Temblando, Pierre bisti den pyjama a para un auto cu tawata acercando. Tawata parce manera siglo prome cu e por a baha for di e auto atrobe, pa e por a drenta warda di polis. "Bosonan ban cu mi, ta pasando algo horrible na rue Gerbault 30!" No a dura mucho cu hoofdcommissaris Diaz hunto cu algun otro polis a jega na e lugar menciona. Na careda nan a subi e trapi. E porta tawata mitar habri. Nan a encontra e mucha muhernan bouw joramento. Nan tur dos a haya un nerves break down. E mucha muher di mas jong, a wordo hospitalisa mesora. "Mesora cu e bandidonan a ripara cu nos amigo no ta den cas mas, nan a haya miedo y nan a sali bai na careda pafor. . . .Nos por. . .nos por a tende ainda com nan a start e autonan. . . .Tawata terrible mes loque nos a pasa aden." Pa e polisnan, e buscamento di e gangsternan por a cuminsa. Tawata 4'or di marduga. E anochi terrible a dura un ora completo. Gracia na e declaracionnan di Alain y Pierre e lider di e gangsternan por a wordo detene, pa despues polis por a dal man ariba e otronan tambe.

Tawata ariba un dialuna 8 juni 1968, ora cu huez a laga su palabranan resona den corte. Tres di nan, Charzat, Boulet y Rextouiex a ser laga den libertad, pero nan mester a keda onder jurudische toezicht. E rumannan Terrier, Dominique y Gerard a wordo culpa di a comete abusonan cu mucha muhernan menor di edad, bouw di diesocho aña. Esun di mas jong entre e gangsternan a wordo declara culpable como cu e la presta su servicio na otronan, y no a trata na juda uno cu tawata den necesidad. Un otro tambe a ser haya culpable. Carole y Nadine ta serca nan mayornan atrobe. Cu nan lo por bin na lubida e anochi cu tanto nan a sufri, lo keda un pregunta. E tawata un anochi di sesenta minuut. Nan lo por lubida esey, of nan lo keda carga esey pa resto di nan bida.



UN MAMA TA TIN SU YIU MUHER 17 AÑA SERA DEN UN KAMBER.

Un viuda di Ierland a tene su yiu muher di 32 aña sera for di July 1959 te cu september 1976 den su cas na Dublin. E muher ta bibando den e mes un cas cu un otro homber. Cu su yiu muher ta wordo trata igual cu un catibo, manera tempo di antes, pa casualidad a bin sali na claridad. Patricia Keogh, un sociale werkster, diferente vez caba a tende comentarionan di e cas y su misterio. Patricia no a perde tempo y a cuminsa na haci un estudio di loque cu e la tende. Un persona a yega di bise lo siguiente: "Si bo tin gana di logra algo special, pakiko bo no ta bai haci un bishita na cas di Sheelagh Duffy? Haci un investigacion den e cas, pasobra su yiu muher Mary a desaparece for di July 1959. . ."
"Polis ta na altura di esaki caba?"



E muher aki a tene su yiu muher di diesiete aña sera den un situacion malisimo. E motibo ta pasobra su yiu muher tawata encontra den skondi cu su amigo.

Patricia a puntre. "Si, nan ta na altura, pero nan a laga sabi cu ta un asunto familiar esey ta y cu nan no kier mete den e asunto ey." Patricia Keogh, despues di su mes investigacion a laga sabi, cu e no ta comprende di con nunca e polisnan no a haci caso di loque cu nan a tende.

AMISTAD PROHIBI

Eithne O'Donoghue, un amiga di Mary for di tempo di school, tambe ta tin e edad di diescinco aña, ora



E amigo di su mama a declara, cu e no tawata sabi nada di e situacion critica cu Mary tawata hibando den su kamber sera cu candal.

cu Mary su amiga a desparece. Patricia kende a tende di e amiga ey, a trata mesora na busca su direccion. A dura bastante siman prome cu e por a bin logra na haya e direccion di Eithne. Eithne e amiga di school di Mary ya ta casa caba y tambe nan a muda di cas. Henter e asunto aki a bira asina interesante, cu Seamus Mc Grane un amigo di

Patricia a dicidi di jude, na trata pa resolve e caso misterioso aki. Eithne, kende tin e edad di 33 aña y ya ta mama caba di yiu, a conta, cu enverdad e cu Mary tawata bon amiga cu otro. Eithne e tempo ey



Eithne, e amiga cu a yuda na encontra .Iary.

ta tin 16 aña di edad, mientras cu Mary ta tin 15 aña di edad. Eithne a conta, cu nan dos tawata haci compromiso cu mucha hombernan, pa nan por encontra cu otro. E mayornan di Eithne no tawata mucho streng ariba nan yiu, pero e mayornan di Mary si tawata demasiado streng den educacion di nan yiu. Tambe Eithne a conta, cu Mary a encontra cu un mucha homber ariba e fecha di 17 Juny 1953 y cu e la enamora di e joven ey. Pero Mary mes ta tin un ansha y miedo pa su mama y e homber cu ta bibando cu su mama, no bini atras cu e tin un mucha homber. E nomber di e homber cu ta bibando cu su mama ta, Dermot Hannigan.

Eithne ta sigui conta:
"E mayornan di Mary ta hendenan ouderwets. Ora cu nan mester sali pa bai misa, Mary mester keda camna tras di su mama y anochi e no mag di yega ni un minuut laat, semper e mester jega su cas exactamente manera e mama ta exihi. Pero e amor cu Mary tin pa e joven, tawata asina grandi cu e la keda topa cu e joven den scondi.

E SECRETO A LEK

Pero no a dura tanto, cu e mama (Sheelagh Duffy) di Mary a bin atras cu Mary tin un vrij. Tur esakinan a socede un poco prome cu e vacantie na luna di Juli 1959. Despues di esey tambe diripiente Mary a desparece. Eithne stimando su amiga , varios vez hunto cu algun amiga sa bai na cas di Mary pa dune un bishita, pero e no a logra nunca na haya su amiga pa mira. Puntrando pa Mary, e mama di Mary ta contestanan cu Mary ta malo drumi y cu e no por ricibi bishita. "Tambe na school, segun Eithne, e maestronan di school sa puntra ta kiko lo a pasa cu Mary cu e no ta bin school mas. Varios di e maestronan di school tambe a bai na su cas. Pero straña di tur e asunto aki, cu mi no por bisa cu enverdad esfuerso a ser haci pa nan por a encontra cu Mary, pa asina nan informa ta pakiko e no ta bin school mas. Loque mi ta na altura tambe, cu e cabesante di school na 1959 a jega di bai na cas di Mary pa busca algun informacion, pero e la wordo corri pa e mama di Mary.

Tawata na september 1976, ora cu Patricia Keogh y su amigo Seamus Mc Crane a dicidi di bai na cas di Mary Duffi. Nan ta tin un bon motibo: Nan tawata haci un investigacion cu e casnan di Dublin ta bastante bon pa nan wordo prueba como un cas bewoonbaar. E porta di cas a wordo habri pa un homber cu ta parciendo un poco suf. Patricia a dune di comprende cu e la bini pa duna Mary un bishita. Cu un cara spanta e homber a cuminsa zundra: "Mira pa bosonan somenta for di mi bista of mi ta spart boso for di otro! e tawata gritando mientras cu e la dal e porta sera. Patricia y Seamus no a perde tempo y nan a bai mesora na e prome warda di polis cu nan a encontra. "Mi a laga e polisnan sabi, cu si nan no haci liher lo mi trece e caso den publicidad." Patricia ta contando.

POLISNAN ACERCANDO E CAS

Pa su mayan mainta un cantidad di auto di polisnan a acerca e cas di Mary cu ta situa na North Circular na Dublin. Atrobe e porta a wordo habri pa e mes un homber. Ora cu e la mira e polisnan e kier a sera e porta, pero e polisnan a strobe di haci esey. E viuda a ser yama. "Unda Mary bo yiu muher ta? e polisinspecteur a puntre. E muher a mustra cu su dede ariba. "E ta den kamber ariba. . .?"
E polisnan no a perde tempo y nan a bai direccion pa e kamber, na unda nan a encontra e porta sera na candal. Despues cu nan a kibra e porta, nan por a mira cu e ta un kamber hopi chiquito mes, caminda tin solamente un bentana masha chiquito, cual bentana tambe ta se-

ra cu palonan claba. Di manera cu e kamber ta sera, por wordo bisa, cu e kamber no conoce claridad di dia. Un bombiya di 40-watt ta percurando pa un claridad. Ariba un cama hopi sushi mes, nan bista a encontra un muher sinta cu un potlood den man. Den e kamber cual ta mitar scur, e muher tawata purbando pa scirbi algo ariba un pida papel.
Patricia Keogh cu un voz tristo a conta lo siguiente:
"Mi a mira e mucha muher, cual awor no ta un mucha muher mas, pero awor ta un muher. E tin 32 aña, mirando e muher bo ta kere cu ta un muher di 70 aña e ta.

DEN MAL CONDICION

E officier, cu a haci e investigacion den e cas, a conta despues lo siguiente: "Nunca mi no a mira algo asina tristo. E mucha muher su condicion tawata fatal mes. Su color tawata un color di un hende malo, e ta tin un color geel y e tawata asina zwak cu ni para e no por a para ariba su pia. E mester a wordo hospitalisa pa medio di un ambulance. E tawata pisa solamente 30 kilo y ningun hende por comprende con e por a keda na bida. Su cabeinan tawata colga te na su rodia. E tawata hopi sushi mes, bo por bisa cu e tawata parce mas un cadaver cu e tawata parce un hende, cuero y weso ta loque bo por mira. Su bistir na su curpa tawata tur kibra. Tambe e slof cu e ta tin bisti na su pia tawata tur kibra. Ariba su cama cual ta tin un matras sushi, ta tin un deklo yen di buraco. Ta tin un holo masha stinki mes den e kamber. Un emmer tur frustia mester a sirbi pa ser usa como un toilet." Despues e mucha muher a conta, cu tur mainta e ta ricibi for di su mama, un sorto di pan traha di papa y tambe anochi e ta haya e mes un cuminda. Nunca e no mag di sali for di e kamber. Den su kamber ta frieuw y casi e lus no sa funciona. Ademas e gas cu e kachel mester ta kita, pa motibo cu nunca no sa paga e cuenta di gas. Ningun hende por a comprende con Mary por a keda na bida bibando den un situacion asina.

PREFERA DI MURI

E mama di Mary a declara lo siguiente: "Mi no ta comprende pakiko mi a haci malo, di a sera mi yiu muher. E ta un mucha muher cu no ta tende ora cu mi bise algo. Mi a yega di prohibi mi yiu muher pa e tin amistad cu mucha hombernan, pero e no kier a tende di mi, e la sigui ta encontra cu e mucha hombernan den scondi. Na momento cu mi a realiza cu ta tende e no kier tende di mi, mi a dicidi di sere como straf. Den e kamber caminda Mary tawata sera, e polisnan a bin encontra un notitieboek caminda Mary a trata pa nota algun cos. For di e buki ey polisnan a bin atras, cu e fecha cu e la wordo sera pa su mama tawata na July 1959.


Patricia Keogh, e sociale werkster di Dublin, kende pa casualidad a bin na tende e historia tristo di e desparemento di Mary.

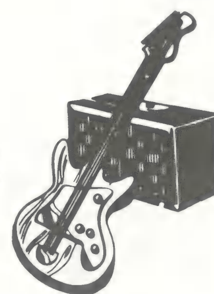

Mary su castigo tawata un castigo cu no tawata parce cu lo jega na un fin.

Hasta un polis cu tawata conoci pa e pueblo como un homber bruto a haya lagrimanan den su wowo na momento cu e la lesa lo siguiente: "Mi ta spera cu morto lo por busca mi, pa asina mi por libra for di e kamber aki. Mi sabi cu e deseo aki ta un pica mortal, pero mi tin gana di mata mi mes. Speranza mi no tin mas y mi no ta mira ningun manera mas pa scapa for di e infierno aki. Tur dia mi ta resa na Dios pa trece un final na e sufrimento aki. . ." Den hospital, Mary poco poco a bin na recupera, mientras cu e mama mes a ricibi un castigo di prison bastante pisa pa tur loque cu e la causa su yiu muher.

GRAND MUSICAL FESTIVAL



"E espectaculo musical di aña 1977"



* participacion di alrededor di 15 banda musical entre nan esnan di Hotelnan local

* tur esaki combina cu musica folklorico y gaita

* Probecha di e oportunidad unico pa weita e mihor bandanan di nos isla, ariba un solo anochi

* bar y cushina bon bon surti

4 DECEMBER 1977 for di 6 p.m. pa 1 a.m.

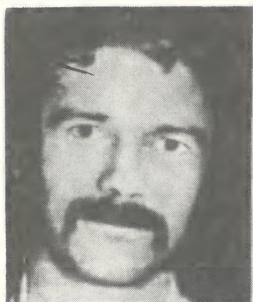
"Bo no por falta e espectaculo musical di e aña aki"

GRAND MUSICAL FESTIVAL



Entrada: f. 10,--p.p.





DEN UN SOÑO E LA MIRA CON SU RUMAN MUHER A WORDO MATA.

Cu un spanto, Norma Garret a despierta for di su soño. Sodo ta corriendo ariba su cara bunita. Spanta e ta mirando tur rond. E la lanta sinta den su cama, mientras cu tur su curpa ta temblando. Pa un momento henter e imagen di loque cu e la soña ta pasando manera un pelicula den su mente. Bouw di spanto ainda e la baha for di cama y na careda e la bai na kamber di su mayornan. "Papa! Mama! Vera a muri. . .Vera ta morto! Mi a caba di mira esey den un soño cu mi a soña. Vera a wordo mata. . .!" Spanta e tata di Norma a core sali for di cama. E sabi cu su yiu muher semper tin un voorgevoel di loque cu sa pasa. Varios vez caba e sa conta algo, cu despues sa resulta berdad.



Norma cu Vera, ta dos ruman morocho cu ta biba cu gevoelnan pa otro. Cu hasta den su soño, Norma a mira con su ruman Vera a wordo mata.

NINGUN HENDE TA COI TELEFOON

Mientras tanto cu e ta trata na calma su señora, kende tambe a wordo ocupa pa un susto, e la pasa man cu e telefoon, tratando pa yama na e cas di su yiu muher casa. Door di e hoorn di telefoon e por scucha con e telefoon ta ring na cas di su yiu muher. E telefoon ta ring varios vez. . .un vez. . .dos vez. . .cantidad di biaha mes e ta ring. E ora e la bin realiza cu su yiu muher Norma, atrobe lo haya razon di loque cu e la soña. Lo ta berdad, cu su yiu muher a wordo mata, manera cu Norma a soña. . .? Un pregunta cu e ta puntrando su mes, mientras cu sodor frieuw ta ocupa henter su curpa. Atrobe e la pasa man cu e telefoon. Pero e biaha aki e la draai e number di e fabrica, caminda cu e esposo di Vera, Rupert Keasey, ta trahando warda e anochi ey. "Hallo, Rupert, mihor bo bai bo cas mas liher cu ta posible. Mi a trata diferente vez pa localisa Vera na telefoon, pero e no ta contesta e telefoon. Bai un vez, y check si tur cos ta o.k., e ta bisando Rupert. No a dura mucho, cu Rupert morto cansa a corre drenta su cas, cu un pusha e la habri e porta di kamber, tawata un momento di pena ora cu e la mira su señora tira ariba cama sin bida. Vera a wordo asesina na un manera criminal. No a dura mucho cu e cas tawata yen di polis. Pero ni e expertonan mas grandi den asuntonan di crimen, no por a logra na haya un seña di con y pakiko e señora a ser mata. Tawata parce cu nunca e criminal lo ser haya. Pero despues e tata di Vera a bin na ofrece su ayudo, na momento cu e la conta e polisnan lo siguiente: "Mi yiu muher Norma, kende ta un ruman morocho di Vera, a soña kiko a pasa." Den su soño e la mira e asesino. E la conta, cu e ta un homber cu un curpa fuerte. E la soña cu e ta un homber cu cabei color scur y tambe cu e tin un bigote. Tambe Norma a soña, cu e la mira con e homber tawata drentando paden pa e horta, y con e la wordo stroba door di Vera, pa despues e choka Vera mata. Tambe Norma por a mira den su soño, con e la sali for di e cas atrobe pa despues e homber bai na un pension chiquito. Den su soño e la mira, cu den e pension un yabi a wordo entrega na e homber, door di un homber bieuw cu un barba punta bouw di su cachete. ." Den prome instancia, e polisnan di

Discorama y su 30 Exitonan via Voz di Aruba pa e animador Victor Pieters



1.	El Peso del Pecado	Aldo Monges	16.	Es Amor	Doris
2.	Si no me quieres, dejame	Los Freddys	17.	No vuelvo contigo	Rolando Laserie
3.	Te necesito	Fernando Calle	18.	Guarane	Ray Baretto
4.	Siempre en mi mente	Juan Gabriel	19.	Hablame del mar marinero	Antonio Latino
5.	Ou pa bon	Gramacks	20.	Santa Fe	Formula II
6.	Una lagrima y un recuerdo	Los Nomadas	21.	Porque no he de llorar	Luis Enrique
7.	Soy tan feliz	Ricardo Rey/Bobby Croes	22.	Un niño vío al pasar	Leonardo Favio
8.	Mosa Bunita	Boysy Croes	23.	Linda	Miguel Bose
9.	Mi kier ta un mucha trobe	Vibracion '74	24.	El cielo de colores	Los Chicos Molos
10.	Si tu te vas	Camilo Sesto	25.	Juan Pachanga	Fania All Stars
11.	Somos dos sin verguenza	Lindomar Castillo	26.	Dime que paso	Billy Pontoni
12.	Necesito llamar su atencion	Roberto Carlos	27.	Todo pasara	Frank Quintero
13.	Wooy Midebar	Gramacks	28.	Un adios	Manue
14.	Permiso Pequeña	Carlos Bazan	29.	Sambario	Christian
15.	No. . no te vayas	Rudy Hernandez	30.	Mata Siguaraya	Osacar d'Leon

Pa discos, cartridges of cassette, si e ta graba BABY BLUE DISCOTHEQUE tine bou direccion di RUBEN DE MEY den Wilhelminastraat.

Oklahoma City a tuma e declaracionnan aki como algo di fantasia. Pero despues cu e investigacion no ta tin ningun salida mas y ta parce cu nan lo no logra di haya e criminal mas, nan a pensa cu no ta un mal idea pa bai tras di e soño di Norma.

E DECLARACION DI NORMA TA KLOP

Nan a cuminsa busca den tur e pensionnan pa un homber cu un barba punta bouw di su cachete. Despues cu e homber cu e barba punta a ser haya, e investigacion tawata casi cla. Un par di ora despues e culpable a wordo sera den prison. E la declara cu e la comete e crimen. "Loque cu Norma a declara ta completamente berdad," rechercheur Foster, experto den asuntonan di crimen ta declara despues cu e homber a wordo deteni. "E curpa fuerte cu e homber tin, e manera cu e la drenta e cas, tur cos ta klop exacto. Mi tin cu laga sabi, cu nunca antes mi a pasa den algo asina." Tampoco e mundo di sabiduria no por a duna ningun declaracion tocante e soño cu a sali berdad. "E ta un sorto di telepathia y soño pareuw. Un soño cu ta declarando algo. Aunque . . . cu mi por bisa cu e no ta ningun di nan. Mi no sabi kiko mi mester bisa di e soño ey. E ta algo cu no tin un declaracion pe," tawata e opinion di e experto cu ta tin e caso di Vera den su man.



GRAND MUSICAL FESTIVAL

No mas cu diesseis banda lo marca e historia musical na Aruba, ora cu pa prome biaha den historia aki na Aruba, ora cu 4 December nan lo encontra otro, ariba un stage bon decora na tereno di feria na Santa Cruz.
Entre e bandanan lo toca e mihornan di nos club y tambe e bandanan di hotel, cual gracia cu cooperacion di A.H.A.T.A. e bandanan aki lo haya liber for di hotel pa nan por actua den e grand festival aki. Algo fantastico tambe cu e organisacion a tene cuenta cu ne ta, cu lo tin actuacion tambe di dos grupo folklorico pa laga tur e presentenan goza y baila algo di nos mes. Presente tambe na e gran anochi aki, lo ta un grupo di gaita cu lo hiba nos mas cerca di e fiesta di pasco cual ya ta dilanti porta.

Un propaganda enorme ta wordo haci pa e gran anochi aki pa medio di propaganda, pa asina por logra tambe na atrae turista. Cu cooperacion grandi cu e taxistanan lo bai brinda pa e nochi special aki, nos por papia di awor caba cu esaki lo bai ser un exito. E taxistanan pa e anochi aki lo baha e prijs pa e turistanan, di hotel pa Santa Cruz, cual ta un idea cu A.H.A.T.A. a sugeri na e comision pa acerca e taxistanan pa pidi nan cooperacion. Pa sorto di anochi asina nos lo coopera, e bond di e taxistanan a duna di comprende, y asina tambe e cooperacion di tur banda a cuminsa drenta pa e Grand Musical Festival.

Henter e festival aki lo tuma lugar bouw di e dak natural di nos mundo, esta nos cielo cu su streyanan como adorno. Pa completa e preciosidad di e anochi aki mas ainda, tur e Missnan di Aruba, reina di carnaval etc etc, lo ser invita pa asina e anochi aki por brilla di belleza. Lo tin stoel y mesa pa bo sinti bo na cas, bar y cushina bon prepara pa no haci falta di nada.
Diesseis banda hunto den un solo anochi, caminda salsa cu musica folklore y musica moderna lo forma un anochi agradable pa bo y henter bo familia. Brinda bo cooperacion, presentando na e "GRAND MUSICAL FESTIVAL aki, pa asina pa mayan e por crece bira algo internacional, pa despues e festival aki lo por trece tambe bandanan di Corsou, Bonaire, Venezuela, Colombia tambe na Aruba pa actua hunto cu nos bandanan lokal. Tene 4 December liber pa asina bo tin e seguranza di un anochi placentero y contento, caminda 6 or di anochi te cu 1 or di marduga lo bo por divirti bo mes. Na Sr. Hubert Dirks director di Grand Musical Festival y su commision, un palabra di apoyo, cu e anochi di 4 Dec. Lo ser un exito, ta e deseo di Revista Boulevard.



Ta manera ta ayera Estrella Dakota Supermarket a habri su porta den Dakota Shopping Paradise. Dia nan ta pasa y no ta spera ariba nos. E unico cu ainda ta sperando ariba nos, ta e prijsnan barata hunto cu un bon servicio den Estrella Dakota Supermarket.
Ariba e portret aki nos por mira e momento di apertura di Estrella Dakota, na unda e propietario Sr. Juan de Freitas den compania di su destinguida Señora Yolanda de Freitas ta proost cu champagne.

* * * * ENTREVISTA * * * *
CU JOY KOCK
PRESIDENTE DI ADAYMA

Mucho bon palabra, Sr. Joy Kock musico Arubano y presidente di Adayma, kende nochi tras anochi ta actuando den Aruba Caribbean Hotel cu su Latin Sould no tin, pa e manera cu e artistanan di Aruba ta wordo trata.

"Si mi mester duna un bon palabra anto esey mester bai pa e frerenan cu gracia na nan cu awe Aruba ta pertenece di musiconan capacita," Sr. Joy Kock ta cuminsa conta nos. "Specialmente frere Alexius ta un di e frerenan cu ta gozando di hopi respet entre nos musiconan. Pasobra un berdadero school pa musiconan, Aruba antes no conoce, apesar cu nos tin un muziek school, nos por bisa cu e tempu ey bo ta haya cu nobenta porciento cu tawata bishita e school ey tawata macamba, cinco porciento ta yiunan di Surnam y podiser cinco porciento yiunan di Aruba, pero mi kier bisa acerca, cu esey ta un school mas tanto pa e hendenan cu ta tin moda di paga. Nos pobernan, Joy ta siguiendo, no ta tin ningun school y nunca te dia di awe, mi no por considera cu e muziek school a funciona pa e pueblo di Aruba. Actualmente ta asina, Joy ta bisando acerca, cu e musiconan cu nos tin mayoria parti nan opleiding a bin for di e frere nan, tambe loqual cu hopi door di nan mes sacrificio cu nan a haci pa studia, tambe door di a ricibi ayudo for di algun maestro di musica di exterior cu ta tocando den hotelnan na Aruba.

Actualmente Sr. Joy Kock diariamente tres ora pa dia ta practica tanto ariba saxofoon, alt sax, tenor, flauta y klarinet. Nos kier bisa acerca cu Joy Kock ta goza di e fama pa festival cu e sa organisa cual ta Voz Hubenil, Voz Supremo di Aruba, Festival Voz di Oro y tambe Festival di Cancion. Sr. Joy Kock tambe ta presidente di Stichting Academia Musical di Aruba, cual school tin un duracion di mas o menos un aña y dos luna. Sr. Joy Kock di e school aki ta conta lo siguiente: "Aña pasa



Joy Kock, saxofonista profesional.

a gradua 45 studiante pa diploma A-B-C- y durante cuatro aña nan lo corre un kinika pa asina prepara nan mes pa nan por traha como profesional den nos hotelnan of caminda cu nan mester di musico pa traha. E school aki, nos por bisa cu e ta cubri tur instrumento."

"Latin Sould e banda cu mi ta trahando cu ne ta un banda allround y nos ta tocando tur anochi den Hotel Caribbean, mi ta contento cu mi por gana mi pan como un musico, pero si loque mi no ta contento cu ne y cu mi ta hopi contra mes ta esaki, Joy cu un stem di protesta ta bisando, cu tur e artistanan ta wordo acompaña pa bandanan estranhero. Kere mi, mi ta hopi contra di esaki, pasobra nunca gobierno no a duna un man. Den tempo di Oscar Henriquez, mi a jega na bringa esaki, pero mi a keda totalmente sorpresa di mester a tende cu nan a puntra, si ta loco e musiconan ta birando of si ta corre nan kier corre cu e turistanan di afor. Figura bo mes, Joy cu un cara des-

gusta ta bisando, abo trahando cu amor pa nos musiconan y pa mester tende un contesta manera esaki. Tambe den tempo di Oscar Henriquez, mi kier a lanta un associacion, pero e la gewoon bisa no, y a descorasha e gouverneur di duna e associacion su statuut, asina nan a tene nos musiconan pa aña's y aña's atras. Mi ta masha contra mes, Joy ta bisando, pasobra mi tin sigur di loque mi ta papiando awor, mi sabi cu tin artista di afor cu ta chauffeur di taxi nan ta na nan pais, pero aki nan si nan ta tocando como profesional mientras cu Aruba tin mihor cu nan. Pero e porta ta sera pa e Arubianonan," Joy cu un accento ariba cada palabra ta contando. "Nos a habri e porta pa bandanan di Aruba por toca baile den e hotelnan, pero e porta pa nos artistanan por actua tambe den show of pa nos musiconan por compaña artistanan di afor, te ainda mi por bisa cu e porta ariba e tereno aki ta sera."

Ariba un pregunta, kiko Joy como presidente di Associacion di Artista Y Musiconan Arubano (Adayma) ta opina tocante salario di un artista lokal y un salario di un artista di afor? Sr. Joy Kock sin pensa mucho ta contesta: "Di esaki mi por bisa lo siguiente, un artista di afor tin un salario di 600 dollar te na 1200 dollar pa siman. . ., awor mi kier bisa si, cu un artista di afor semper bai como un cantante cu ta duna show, ta mihor prepara cu esnan lokal cu nos tini. Den pasado nos artistanan lokal a haya e chens pa haci un prueba, mayoria di nan no a resulta, mi mes no ta di acuerdo cu esey, pasobra e tempo di prueba tawata mucho cortico, nan mester a duna prueba durante un show di dos siman y ya caba hotelnan ta huzga cu nan no ta di e bon ey. Pero mi ta keda ariba mi palabra, Joy ta bisando, e temporada ta mucho corto, nan mester duna nan mas chens. Nan ta bisa cu e artistanan no ta smile, nan no por traha cu publico. Nos di Adayma ta trahando duro ariba esaki, nos ta pidi pa medio di gobierno obliga hotelnan pa nan pone den tur show un artista di Aruba tambe na trabou, ya asina nan por haya e experiencia pa mayan nan por sigui. Pasobra un artista tin un gasto enorme pa laga pone nan arreglo ariba papel.

Un arreglo musical ta costa bo 150 dollar pa uno, y bo mester por lo menos di binti arreglo, cual ta sali 3000 dollar, y hayando dos siman so di prueba, nos por bisa cu e no ta cumbini. Biniendo bek ariba e salario di un musico Arubana, mi lo kier bisa cu e artistanan di Aruba ta gana solamente 300 dollar pa siman, bisa mi awor cu hotelnan no ta descrimina! Joy no mucho contento ta bisando. Tambe gobierno mester obliga pa e bandanan di afor cu ta bin traha na Aruba, mester haci uso di dos musico lokal, mi ta duna e garantia cu dentro di dos pa tres aña nos lo tin un porcentahe halto di musico lokal cu lo gana nan pan honradamente tocando como profesional, pa nos por jega na e nivel manera Venezuela, Brazil y Francia etc. etc.

Pregunta: "Kiko Joy ta opina si Aruba tin su propio studio pa graba disco?"

"Ariba esaki mi por bisa lo siguiente, porehemplo, mi conoce un persona cu tin bastante aparato cu por haci e trabou aki, e persona aki ta Thom Delaney, kende a traha tur esaki ariba su mes iniciativo, e la jega di combersa cu mi, mi a realiza cu esaki lo ta algo grandi pa Aruba, pasobra e ta yuda nos artistanan cu grabacion di disco. Pero kiko ta pa-

sa, Joy ta bisando, nos comunidad ta asina chiquito cu grabacion di disco na Aruba no ta rendable. Pero si Corsow coopera y juda nos den bendemento di disco, e ora si lo ta bon, pero Corsow no ta coopera den bendemento di disco di Aruba, pero Aruba si ta coopera den bendemento di disconan di Corsow. Tambe mi por bisa, cu nos grupo musicalnan ta wordo descorisha na graba disco, pa e siguiente factornan, nan no ta bende suficiente disco pa nan gana placa, tambe tin un impuesto enorme halto ariba disco. Bon bisa, mi no ta contento cu esey, esaki ta un di e abusonan di mas grandi cu ta existi. Pasobra un yiu di tera ta trata na gana placa door di su mes productonan, ademas e ta algo cu ta pertenece na nos cultura. Bo no por cobra e mes un impuesto ariba un disco lokal cu ora bin disco di gruponan di afor. Mi ta haya cu mester bin un subsidie pa un persona cu tin un studio di graba disco."

"Tambe tuma un ehemplo loque mi no ta haya bon, Joy ta sigui conta, ariba instrumento nan ta cobra diescuatro porciento ariba invoerrechten, sinembargo e ta algo cu bo tin mester pa bo gana bo pan. Un saxofoon awor aki ta costa dos mil florin, y esey ta un di e baratanan ainda, un piano of un orgel ta costa siete pa ocho mil florin, nan ta costa caro, pero si bo no tin e, bo no por traha, y gobierno no ta juda cu nada.. Ami por bisa cu enverdad e clase obrero artistico na Aruba ta esnan di mas mal para. Un artista Arubano no tin e seguranza di trabou, tampoco no tin sociale voorziening. Si bo mester bira malo, bo no tin salario, lo bo mester paga otro musico pa traha na bo lugar, mientras cu tur e gastonan ta cai ariba bo cuenta. Ta bo artistanan estranhero ta esnan cu ta gana tur e placa, loqual un artista di Aruba ta cobra na florin, un artista di afor ta cobra na dollar." Joy Kock ta bisando acerca. "Pero kere mi, gobierno no ta haci nada ariba e tereno aki. Mas ainda, nan ta duna subsidie na un stichting, esta un muziek school, Joy ta bisando poniendo un accento ariba cada palabra cu e bisa, y mi kier bisa, cu nunca e no a produci musico pa Aruba. Mi ta contra de lo total con gobiernonan di pasado a traha ariba esaki, nan a gewoon descrimina, kere mi, nan a laga nos musico y artistanan gewoonweg benta na caya.

Ariba un pregunta lansa na Sr. Joy Kock, kiko e ta pensa cu por wordo haci pa crea mas trabou pa nos artistanan lokal?"

Joy, sin pensa mucho y cu calmo ta contesta: "Algo bon ta, pa pone cantante na diferente restaurant y clubnan cu nos tin aki na Aruba.

Tin hopi restaurant Chinees hopi luho mes aki na Aruba, pero lo ta sigur, si lo tin un guitarista cantante of un pianista den e restaurant nan ey, nan lo haya mas cliente. Tambe e night clubnan mester coopera, no tin nada mas bon cu musico bibo den bo lugar, ademas e principal ta, cu tanto e restaurant y nos musiconan ta dal un paso mas dilanti den economia.



Fuera di saxofoon, tambe Joy Kock ta domina flauta.

Hopi mes, nos por a keda combersa cu Sr. Joy Kock un gran musico Arubiano, pero e tempo no a duna pa combersa mas. Na momento cu mi ta start mi auto pa coi rumbo pa cas atrobe, mi por a scucha notanan musical di un saxofoon ta resonando. Joy ta cuminsando cu su practicamento di saxofoon atrobe pa tres ora.

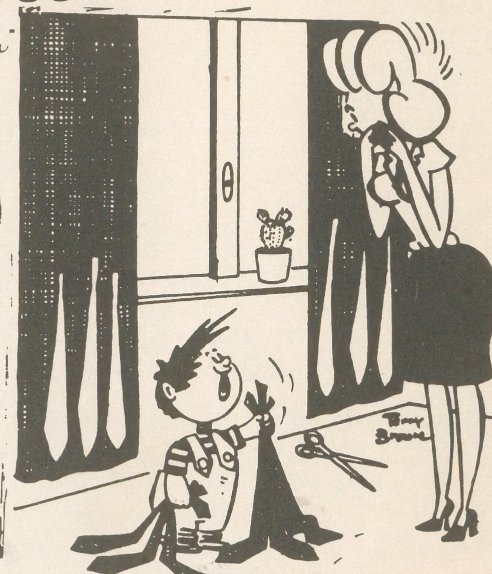
HUMOR PA PROTEHA BO SALUD CU "LOS WOIS WOIS"



"Bo no mester tene miedo . . . e cachó aki no ta morde!"



"Ummmmmm . . . mi ta mirando e pida carni cu mi kier!"



"Mama, sigur papa lo keda sorpresa di mira cuanto dashi mi a traha pe!"



"Com nos lo haci pa bai cas awor?"

